

Vos commerçants
de la rue Milton
À l'est de l'avenue du Parc

Milton Street
Merchants
East of Park Avenue

Notre *Since 1965 / Depuis 1965*
Dépanneur Milton Shop
224, rue Milton
845-7600 - 845-4869
Fruits et légumes frais / Fresh Fruits & Vegetables
Bière froide, cidre, vin / Cold Beer, Wine, Cider
Livraison gratuite 7 jours/7 - 8h à 23h
Free Delivery 7 Days a Week - 8 a.m. to 11 p.m.

Nettoyeur SE-LECT Cleaner

212, rue Milton Street. Tél.: 843-4542

Nettoyage à sec	Dry Cleaning
Pressage	Pressing
Chemises	Shirts
Réparations	Repairs



De 7h45 à 18h15
Mardis: 2 pour 1

7:45 am to 6:15 pm
Tuesdays: 2 for 1

Latour et Fleury

Votre friperie du quartier

Vêtements pour hommes et femmes

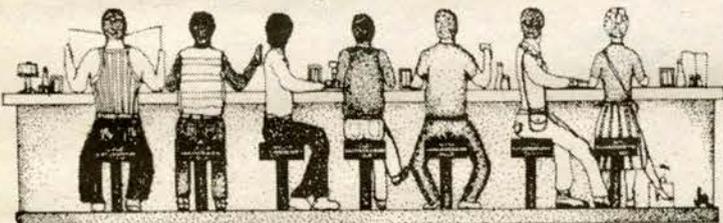
Your Local Second-Hand Shop

Clothes for Women and Men

211, rue Milton. Tél.: 287-1660

Restaurant

Place Milton
CHEZ NICK
220, rue Milton
Tél.: 285-0011



Petit déjeuner:

À partir de 1,95\$ de 8h à 11h
du lundi au vendredi
et de 8h à 15h les samedis et
dimanches.

Du lundi

au vendredi
de 8h à 20h

Samedi, dimanche
et jours fériés
de 8h à 16h

Spécial du jour

Apportez votre vin



DANS CE NUMÉRO IN THIS ISSUE

- 4 ENJEUX URBAINS / URBAN ISSUES**
La crise des déchets au Québec
The Waste Crisis in Québec
- 6 ÉLECTIONS MUNICIPALES 1994**
Présentation des candidats du district Jeanne-Mance
Presentation of the Candidates in Jeanne-Mance
- 9 PATRIMOINE / HERITAGE**
Lisez la suite de l'Affaire Milton-Parc
- 10 PORTRAIT / FEATURE**
Will Beljaars, artiste-peintre
- 11 VIE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY LIFE**
Héritage Montréal:
le patrimoine, c'est plus que des édifices
Centre d'information et de documentation
sur le Mozambique et l'Afrique australe
- 12 Les femmes et les carrières non traditionnelles**
Le Bazart du Parc

PLACE PUBLIQUE

MILTON-PARC

Place publique Milton-Parc est publié par la Société de développement communautaire Milton-Parc Inc. (SDC), une corporation à but non-lucratif établie en 1983. Le journal paraît à tous les mois, et se veut un véhicule d'information qui nous fait mieux nous connaître, nous aide à nous réunir afin de discuter et d'agir sur notre présent et notre avenir. Il n'est voué au profit d'aucun individu ni d'aucune compagnie. Il a essentiellement une vocation sociale, et vise simplement à être sainement géré. Tous ces buts sont ambitieux et ne pourront être réalisés qu'avec la collaboration de nombreux citoyens-ne-s de bonne volonté. Nous comptons sur votre intérêt et votre appui. Vous pouvez partager vos opinions, vos idées sur son contenu, ou simplement nous aider de quelque manière que ce soit. Transmettez-nous vos commentaires au 844-6917.

Place publique Milton-Parc is published by the Société de développement communautaire Milton-Parc Inc. (S.D.C.), a non-profit corporation established in 1983. The newspaper is published every month. It will be a tool to circulate information, to learn more about each other, and to help bring us together to discuss and act upon our present and future. This paper is not meant to make a profit for any individual or company. It is meant to be financially well-administered and to serve a social purpose. All these aims are ambitious and can only be realized with the col-

laboration of many citizens of good will. Therefore, it depends on your interest and support. Please tell us your opinions, your ideas about what should be included in its pages and whether you can help in any way. Telephone in your comments to 844-6917.

Nous tenons à remercier les collaborateurs et collaboratrices qui ont participé à ce numéro. We wish to thank the contributors who participated in this issue.

Coordination: Clément Schreiber

Journaliste/Journalist: Isabelle Rivest

Collaboration à la rédaction/Editorial Contribution: André Daigle, Leesa Hodgson, Saloua Laridhi, Gabrielle Pelletier

Traduction/Translation: Bernard Cooper, Pénélope Cowie

Révision/Proof-reading: Bernard Cooper, Jean-Pierre Lalanne, Saloua Laridhi, Andrew Mackay, Isabelle Rivest, Cécile Toutou

Représentante des ventes/Sales Representative: Saloua Laridhi

Photos: Page couverture/Front page: Martin Nixon

Autres photos/Other photos: Martin Nixon, Clément Schreiber, STCUM, Archives CIDMAA

Illustration: Lise Lesage

Mise en page/Layout: Nicolas Calvé

Impression: Payette & Simms

Distribution: Société canadienne des postes

Place publique Milton-Parc est membre de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ)

VOLUNTEERS NEEDED

Get involved in your Community Newspaper PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC.

WANTED:
Photographers
Editorial cartoonists
Proof-readers
Administrators
Translators
Writers

Be a part of our fund-raising team and organize specials events.

AVIS DE RECHERCHE

PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC vous invite collaborer à votre journal communautaire.

RECHERCHÉS:
Photographes
Caricaturistes
Correcteurs
Administrateurs
Traducteurs
Rédacteurs

Contribuez à l'organisation d'événements spéciaux (campagne de financement et soirée bénéfique).

MERCI À NOS COLLABORATEURS / THANKS TO OUR CONTRIBUTORS

LEBEAU TRAVAIL

Service de traduction et révision
anglais — français

Nous traduisons tout...
de vos états d'âme
à vos états financiers

Tél.: 843-8346; Fax: 843-6160

MARTIN NIXON PHOTOGRAPHIE

TÉL.: 514 849 5945
4443, AV. COLONIALE
MONTRÉAL H2W 2C5